

**Bozar Next Generation
25th Season**

**Anastasia
Kobekina
& Jean-Sélim
Abdelmoula**

**24 Oct.'21
Henry Le Boeuf Hall, Bozar**

Anastasia Kobekina,

violoncelle · cello

Artiste recommandée par · artiest aanbevolen door Patricia Kopatchinskaja

Jean-Sélim Abdelmoula,

piano

Claude Debussy 1862–1918

Sonate pour violoncelle et piano en ré mineur ·

Sonate voor cello en piano in d (1915)

- ✓ Prologue: Lent, sostenuto e molto risoluto
 - ✓ Sérénade: Modérément animé
 - ✓ Finale: Animé, léger et nerveux

Paul Juon 1872–1940

Märchen für Violoncello und Klavier, op. 8 (1904)

César Franck 1822–1890

Sonate en la majeur · Sonate in A

(1886; transcr. pour violoncelle et piano ·

voor cello en piano, Jules Delsart)

- ✓ Allegretto ben moderato
 - ✓ Allegro
- ✓ Recitativo-Fantasia (ben moderato)
 - ✓ Allegretto poco mosso

durée · duur: ± 1:00

Entretien

Deux talents à l'unisson

Elle est russe, violoncelliste précoce, BBC New Generation Artist des saisons 2018 à 2020, s'est produite aux côtés des plus grands (Valery Gergiev et Heinrich Schiff entre autres) et, *last but not least*, est l'artiste recommandée par la violoniste Patricia Kopatchinskaja dans le cadre du 25^e anniversaire des concerts Bozar Next Generation. Il est suisse, pianiste et compositeur de talent, vainqueur de nombreux concours internationaux dans ces deux domaines, et l'un des artistes pris sous l'aile de Sir András Schiff. Au-delà de leur jeune âge et de leur amitié, Anastasia Kobekina et Jean-Sélim Abdelmoula partagent un amour immense pour la musique et l'acte créatif que représente l'interprétation d'une œuvre. Pour ce concert, ces deux futurs grands noms de la scène internationale joignent leurs talents dans un programme franco-russe alliant la grâce mélodique de Debussy, Franck et Paul Juon, figure méconnue du tournant du siècle. Rencontre avec ces deux étoiles montantes.

Anastasia et Jean-Sélim, vous avez respectivement choisi le violoncelle et le piano. Pourquoi ?

Anastasia : La musique régnait en maître à la maison : ma mère enseignait le piano et mon père était compositeur. J'étais tentée par tous les instruments, mais le fait de découvrir le jeu de la violoncelliste Natalia Gutman a été déterminant. Sa technique du ricochet, en particulier, qui consiste à faire rebondir l'archet sur les cordes, m'a fascinée. J'avais trois ans et mes parents ont alors décidé de me faire essayer le violoncelle.

Jean-Sélim : Il y avait un piano dans la vieille maison dans laquelle nous avons emmenagé quand j'avais trois ans.

Trois mots pour décrire votre personnalité ?

Anastasia : Spontanée, curieuse et dynamique.

Jean-Sélim : Sans véritable catégorie.

Pourquoi aimez-vous jouer ensemble ?

Jean-Sélim : Je puis vous assurer que c'est très facile de répéter et de jouer avec Anastasia. C'est aussi un bonheur.

Anastasia : J'aime beaucoup répéter avec Jean-Sélim, il a toujours de nouvelles idées ou une nouvelle façon d'expérimenter et d'explorer en musique. Rien n'est fixé dans notre jeu. Nous sommes dans un processus de recherche permanent !

Que nous réservez-vous pour ce récital ?

Anastasia : Nous allons commencer par la Sonate de Debussy, dont le langage rythmique et harmonique est plein d'effets et de surprises. Dans cette courte sonate de forme classique, l'on perçoit les influences du baroque et du jazz et des accords qui font penser à la guitare espagnole. On entend aussi des rires ironiques. Avec cette sonate sous-titrée initialement « Pierrot fâché avec la lune », nous vous invitons à donner libre cours à votre imagination et à vous faire votre propre commedia dell'arte. *Märchen (Contes)*, de Paul Juon, est au cœur du programme. Ce compositeur russe-suisse n'est malheureusement pas souvent joué... Le titre en dit long mais à mes yeux, la musique tient davantage d'une berceuse, avec le rythme bien balancé d'un berceau.

Jean-Sélim : Ce qui est amusant, c'est qu'Anastasia et moi sommes respectivement russe et suisse.

Anastasia : Franck a offert sa Sonate, composée initialement pour violon et piano, à son ami Eugene Ysaÿe en cadeau de mariage. Pour moi, les quatre mouvements de cette pièce symbolisent les quatre âges de la vie. Le premier mouvement, c'est l'âge tendre, le moment des découvertes, le deuxième, l'âge de la jeunesse et de ses passions, le troisième l'âge de la sagesse et le quatrième, le regard porté sur son parcours personnel, empreint de spiritualité.

Qu'est-ce que cela fait d'avoir été choisi par Patricia Kopatchinskaja pour ce concert Bozar Next Generation ?

Anastasia : La vie est vraiment pleine de surprises, c'est incroyable. Luka Fierz, le mari de Patricia, a déniché mon enregistrement sur YouTube et le lui a montré. Ils m'ont ensuite écrit via le formulaire de contact de ma page web. Je l'ai ainsi rencontrée personnellement, pour la première fois, et nous avons joué ensemble. J'ai tout de suite eu l'impression de la connaître depuis très longtemps et j'ai eu beaucoup de plaisir à communiquer avec elle par la musique. Patricia Kopatchinskaja est pour moi une incroyable source d'inspiration, un modèle et je lui suis infiniment reconnaissante pour le soutien qu'elle m'a apporté.

Avez-vous des hobbies ?

Anastasia : Il y a des tas de choses qui titillent ma curiosité et je passe donc en permanence d'un loisir à un autre. Mais je reste fidèle à mes deux passions : la photographie de portrait et le dessin.

Jean-Sélim : Je joue du tennis de table dans un club.

Quel rêve le plus fou souhaitez-vous réaliser un jour ?

Jean-Sélim : Composer mieux, et surtout, plus.

Anastasia : Aller sur la lune.

Interview

Twee talenten in harmonie

Ze is een jonge Russische violiste, was BBC New Generation Artist van 2018 tot 2020, trad al op met de allergrootsten (onder anderen Valery Gergiev en Heinrich Schiff) en last but not least: ze is de artieste die Patricia Kopatchinskaja heeft aanbevolen voor de 25ste verjaardag van Bozar Next Generation. Hij is een Zwitserse pianist en een getalenteerde componist, in beide disciplines won hij verschillende internationale wedstrijden, en hij is een van de artiesten die Sir András Schiff onder zijn vleugels heeft genomen. Anastasia Kobekina et Jean-Selim Abdelmoula zijn allebei jong en ook vrienden van elkaar, en daarnaast delen ze ook hun enorme liefde voor muziek en creativiteit. Voor dit concert voegen deze twee toekomstige grote namen hun talenten samen voor een Frans-Russisch programma met sierlijke melodieën van Debussy, Franck en Paul Juon, een flink onderschatte componist uit het begin van de 20ste eeuw. Een ontmoeting met deze twee jonge talenten.

Vanwaar de keuze voor cello en piano als jullie respectieve instrumenten?

Anastasia: Ons huis was altijd met muziek gevuld. Mijn moeder was pianolerares, mijn vader componist. Ik wilde eigenlijk alle instrumenten bespelen, maar het concert van celliste Natalia Gutman maakte een diepe indruk op mij, en dan vooral haar ricochettechniek – de manier hoe de strijkstok op en neer danst over de snaren. Ik was drie jaar oud toen ik van mijn ouders de cello mocht proberen.

Jean-Selim: Toen ik drie was, verhuisden we met het gezin naar een oud huis, en daar stond een piano. Zo ben ik beginnen musiceren.

Met welke drie woorden zouden jullie jezelf omschrijven?

Anastasia: Spontaan, nieuwsgierig en dynamisch.

Jean-Selim: Ik heb niet echt een definitie voor mezelf.

Waarom spelen jullie zo graag samen?

Jean-Selim: Samen repeteren en spelen met Anastasia is gewoon bijzonder fijn en ontspannend.

Anastasia: Ik geniet echt van de repetities met Jean-Selim. Hij heeft altijd wel een nieuw idee of iets nieuws om uit te proberen in de muziek. Het gaat nooit om een starre interpretatie. Het is veeleer een constante zoektocht.

Kunnen jullie het programma kort toelichten?

Anastasia: We beginnen met de sonate van Debussy. De harmonie en ritmische taal in het stuk zit vol verrassingen en effecten. In deze korte sonate in klassieke vorm hoor je invloeden uit barok en jazz, imitaties van Spaanse gitaar en ironisch gelach. Oorspronkelijk gaf Debussy het stuk de bijnaam “Pierrot is boos op de maan”. Laat dus gerust je verbeelding de vrije loop en bedenk je eigen commedia dell’arte.

Märchen (Sprookjes), van de nog al te miskende Russisch-Zwitserse componist Paul Juon, krijgt een centrale plaats in het programma. Zoals de titel al aangeeft, klinkt het stuk mij als een sprookjesachtig wiegelied in de oren, op het ritme van het heen-en-weer gaan van een wiegje.

Jean-Selim: En grappig genoeg zijn ook Anastasia en ik Russisch en Zwitsers.

Anastasia: De sonate van Franck, oorspronkelijk geschreven voor viool en piano, werd door Franck geschreven als huwelijksgeschenk voor diens vriend Eugene Ysaÿe. De vier bewegingen in het werk weerspiegelen in mijn ogen de vier fasen van het leven: eerst de jaren van onschuld en ontdekking, gevolgd door de passie van de jeugd en vervolgens de jaren van wijsheid. De vierde en laatste beweging belichaamt de terugblik op de levensloop en de spirituele benadering ervan.

Hoe voelt het om door Kopatchinskaja gekozen te worden voor dit Bozar Next Generation-concert?

Anastasia: Het is ongelooflijk hoe verrassend het leven kan zijn. De man van Patricia, Luka Fierz, had mijn opname op YouTube opgemerkt en liet die zien aan Patricia. Daarop schreef ze me aan via het contactformulier op mijn pagina. Zo heb ik haar voor het eerst persoonlijk mogen ontmoeten en hebben we samen gespeeld. Het voelde aan alsof we elkaar al lang kenden, en het was zo leuk om met haar te communiceren via muziek. Ze is een groot voorbeeld voor mij. Ik ben haar echt dankbaar voor alle steun

Wat zijn jullie hobby’s?

Anastasia: Mijn nieuwsgierigheid wordt constant geprikkeld, en dus verander ik ook heel vaak van hobby. Toch zijn er twee vaste waarden: portretfotografie en tekenen.

Jean-Selim: Ik speel tafeltennis bij een club.

Welke grote droom zou je ooit in vervulling willen zien gaan?

Jean-Selim: Een betere componist worden, en vooral meer kunnen schrijven.

Anastasia: Naar de maan reizen.

Anastasia Kobekina, violoncelle · cello



© Jane Petrova

FR Née en Russie dans une famille de musiciens, Anastasia révèle un talent hors norme dans l'art du violoncelle tant moderne que d'époque. La musicienne s'est produite très tôt avec l'Orchestre national de Russie, Les Virtuoses de Moscou et la Kremerata Baltica et a joué en musique de chambre avec Gidon Kremer, Fazil Say et Sir András Schiff. Lauréate de grands concours internationaux (Tonali 2015, Enescu

2016, Tchaïkovski 2019), elle a été nommée « BBC New Generation Artist » pour les saisons 2018 à 2020. Elle se forme actuellement en violoncelle baroque auprès de Kristin von der Goltz à la Frankfurter Hochschule. Anastasia Kobekina joue un violoncelle Stradivarius de 1698 généreusement prêté par la Fondation Stradivari Habisreutinger.

NL Anastasia, geboren in Rusland in een familie van musici, heeft een buitengewoon talent voor zowel modern als historisch cellospel. Zij trad al op jonge leeftijd op met het Russisch Nationaal Orkest, de Moscow Virtuosi en de Kremerata Baltica, en speelde kamermuziek met Gidon Kremer, Fazil Say en Sir András Schiff. Als winnares van grote internationale concoursen (Tonali 2015, Enescu 2016, Tsjaikovski 2019), is zij benoemd tot BBC New Generation Artist voor de seizoenen 2018–2020. Momenteel volgt ze een opleiding barokcello bij Kristin von der Goltz aan de Frankfurter Hochschule. Anastasia Kobekina bespeelt een Stradivarius cello uit 1698, genereus uitgeleend door de Stradivari Habisreutinger Stichting.

Jean-Sélim Abdelmoula, piano



© Kaupo Kikkas

FR Le jeune Suisse Jean-Sélim Abdelmoula est non seulement interprète mais également compositeur, deux atouts qui, selon Sir András Schiff, se combinent à merveille chez ce musicien. Jean-Sélim a étudié à la Haute École de Musique de Lausanne, ainsi qu'à la Guildhall School of Music & Drama

de Londres. Il a sillonné les scènes de Zurich à Barcelone. Ses compositions ont été portées aux oreilles du public par des artistes tels qu'Antje Weithaas, Patricia Kopatsjinskaja, la Camerata Bern, l'Ensemble Séquence. Il a également signé les bandes-originales de films primés. Ce double talent lui a déjà valu de nombreuses récompenses.

NL De Zwitser Jean-Sélim Abdelmoula is niet alleen muzikant, maar ook componist en volgens Sir András Schiff vullen die twee vaardigheden elkaar perfect aan bij deze muzikant. Abdelmoula studeerde aan het HEMU in Lausanne en aan de Guildhall School of Music & Drama in Londen. Zijn pianocarrière leidde hem van Zürich naar Barcelona, zijn composities worden gespeeld door Antje Weithaas, Patricia Kopatsjinskaja, de Camerata Bern, het Ensemble Séquence... Bovendien schreef Abdelmoula de soundtracks van verschillende bekroonde films. Zowel met zijn pianospel als met zijn composities viel hij al in de prijzen.

Bozar Next Generation '21-'22



Isata Kanneh-Mason © Robin Clewley

Since 25 years

Bozar Next Generation '21-'22

Une scène ouverte aux jeunes talents, depuis 25 ans

Renaud Capuçon, Jörg Widmann, Alexander Melnikov, Sophie Karthäuser... Autant de noms qui font la joie des mélomanes à travers le monde. Ces musiciens ont un point commun : tous ont joué sur la scène du Palais des Beaux-Arts dans le cadre de la série des concerts du dimanche matin. Pour sa 25^e saison, Bozar Next Generation a proposé à plusieurs de ces artistes de renom – également au programme de la saison – d'inviter chacun un jeune

talent à se produire sur la scène de Bozar. Patricia Kopatchinskaja, Janine Jansen, le Belcea Quartet, Jean-Guihen Queyras et Alexandre Tharaud vous dévoilent de futurs grands noms dans le cadre de cette série louée pour sa qualité et son atmosphère conviviale. Profitez d'une matinée savoureuse en découvrant des pépites musicales et en dégustant, si vous le souhaitez, un délicieux petit-déjeuner.

Découvrez la programmation.

Al 25 jaar het podium voor jong talent

Renaud Capuçon, Jörg Widmann, Alexander Melnikov, Sophie Karthäuser... Het zijn namen die menig muziek liefhebber wereldwijd als muziek in de oren klinken. Al deze muzikanten hebben alvast één ding met elkaar gemeen: ze waren allemaal te gast in het Paleis voor Schone Kunsten voor een concert op zondagochtend. Voor het 25e seizoen van Bozar Next Generation vroegen we aan enkele van deze topartiesten – die ook in het seizoensprogramma

hun opwachting maken – om jong muzikaal talent uit te nodigen voor een optreden bij Bozar. Patricia Kopatchinskaja, Janine Jansen, het Belcea Quartet, Jean-Guihen Queyras en Alexandre Tharaud laten je kennismaken met de grote namen van morgen in deze uitmuntende en gezellige concertreeks. Maak er een smaakvolle ochtend van met muzikale huzarenstukjes en een heerlijk ontbijt voor wie dat wenst.

Ontdek het programma.

Discover the Music Season '21 ➤ '22 at Bozar

A black and white photograph of a female violinist in profile, facing right. She is wearing a dark, ruffled headband and a dark jacket over a light-colored top. Her eyes are closed, and she is holding a violin and bow. The background is dark and textured.

**Let's get
things moving**

Nous remercions nos mécènes, partenaires publics,
culturels, institutionnels et structurels,
fondations et partenaires médiatiques
pour leur précieux soutien.

We danken onze mecenassen, publieke,
culturele, institutionele en structurele partners,
stichtingen en mediapartners voor hun steun.

Réalisation du programme · Opmaak van het programmaboekje

Coordination · Coördinatie

Luc Vermeulen

Rédaction · Redactie

Maarten Sterckx, Luc Vermeulen

Traduction · Vertaling

ISO Translation

Graphisme · Grafiek

Sophie Van den Berghe

**Nous remercions nos partenaires
pour leur soutien .**

**Wij danken onze partners voor
hun steun . We thank our partners
for their support**



Gouvernement fédéral · Federale regering

Services du Premier Ministre · Diensten van de Eerste minister
Services de la Vice-Première ministre et ministre des Affaires étrangères, des Affaires européennes et du Commerce extérieur, et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en Buitenlandse Handel, en van de Federale Culturele Instellingen

Services de la Ministre des Pensions et de l'Intégration sociale, chargée des Personnes handicapées, de la Lutte contre la pauvreté et de Beliris · Diensten van de Minister van Pensioenen en Maatschappelijke Integratie, belast met Personen met een handicap, Armoedebestrijding en Beliris

Services du Secrétaire d'État à la Digitalisation, chargé de la Simplification administrative, de la Protection de la vie privée et de la Régie des bâtiments, adjoint au Premier ministre · Diensten van de Staatssecretaris voor Digitalisering, belast met Administratieve Vereenvoudiging, Privacy en met de Régie der gebouwen, toegevoegd aan de eerste minister

Services du Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, chargé de la Loterie nationale, adjoint à la ministre de l'Intérieur, des Réformes institutionnelles et du Renouveau démocratique · Diensten van de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast met de Nationale Loterij, toegevoegd aan de Minister van Binnenlandse Zaken, Institutionele Hervormingen en Democratische Vernieuwing

Communauté Française - Fédération Wallonie-Bruxelles

Cabinet du Ministre-Président
Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes
Cabinet de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de la Promotion sociale, des Hôpitaux universitaires, de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de Justice, de la Jeunesse, des Sports et de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, ICT en Facilitair Management
Kabinet van de Viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Economie, Innovatie, Werk, Sociale economie en Landbouw
Kabinet van de Vlaams minister van Justitie en Handhaving, Omgeving, Energie en Toerisme; Kabinet van de Vlaams minister van Brussel, Jeugd en Media

Région de Bruxelles-Capitale - Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'Intérêt régional · Kabinet van de Minister-President belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van gewestelijk Belang

Cabinet du Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles · Kabinet van de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel

Cabinet de la Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Égalité des Chances · Kabinet van de Staatssecretaris belast met Huisvesting en Gelijke Kansen

Cabinet de la Secrétaire d'Etat chargée de la Transition économique et de la Recherche scientifique · Kabinet van de Staatssecretaris belast met Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek

Cabinet du Secrétaire d'Etat chargé de l'Urbanisme et du Patrimoine, des Relations européennes et internationales, du Commerce extérieur et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente · Kabinet van de Staatssecretaris belast met Stedenbouw en Erfgoed, Europese en Internationale Betrekkingen, Buitenlandse Handel en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp.

Commission Communautaire Française

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Ville de Bruxelles - Stad Brussel

Partenaires internationaux - Internationale partners - International Partners

Le Palais des Beaux-Arts est membre de · Het Paleis voor Schone Kunsten is lid van · The Centre for Fine Arts is member of:



Partenaires institutionnels - Institutionele partners - Institutional Partners



Partenaire structurel - Structurele partner - Structural Partner



Partenaires privilégiés - Bevoorrechte partners - Privileged Partners



Partnaire des concerts - Concertpartner - Concert Partner



Fondations - Stichtingen - Foundations



Partenaires média - Mediapartners - Media Partners



Partenaires promotionnels - Promotiepartners - Promotional Partners



Fournisseur officiel - Officiële leverancier - Official Supplier

Grether's Pastilles

Corporate Patrons

Bird & Bird · Lhoist · Linklaters · Société Fédérale de Participations et d'Investissements S.A. · Federale Participatie en Investeringsmaatschappij NV

Contact: +32 2 507 84 45 - patrons@bozar.be

We've got a thing for growing talent.

#PositiveBanking



WE
LOVE
CULTURE

For more than 40 years now, we are supporting a range of initiatives and talents in the cultural sector. We don't do it for the applause, that's something we'd rather give to them.



**BNP PARIBAS
FORTIS**

The bank for a changing world

VU: Annemie Goegebuer, BNP Paribas Fortis NV, Warandeberg 3, B-1000 Brussel, BTW BE 0403.199.702, RPR Brussel.

Pianos Maene, proud partner of Bozar



Steinway & Sons, Boston, Essex
Yamaha, Kawai, Roland, Nord
Doutreligne Premium, Doutreligne
Occasions, premium Occasions Steinway & Sons, Bösendorfer, Bechstein, Blüthner, ...
Chris Maene Piano Factory (Pianoforte, Chris Maene Straight Strung Concert Grands)



Gebrevetteerd Hofleverancier van België
Fournisseur Breveté de la Cour de Belgique

Alkmaar (NL) - Antwerpen - Brussel/Bruxelles - Gent - Lanaken - Ruiselede
www.maene.be - www.maene.nl



BOZAR RESTORATION
CONDUCTED IN PURE STYLE

by

DENYS

We have creative energy...

... and we share it with all of you. ENGIE supports societal projects for access to culture for all, and more particularly the international music project "Cantania" of BOZAR.

#ENGIEfoundation

#Act
With
ENGIE

engie

Foundation engie

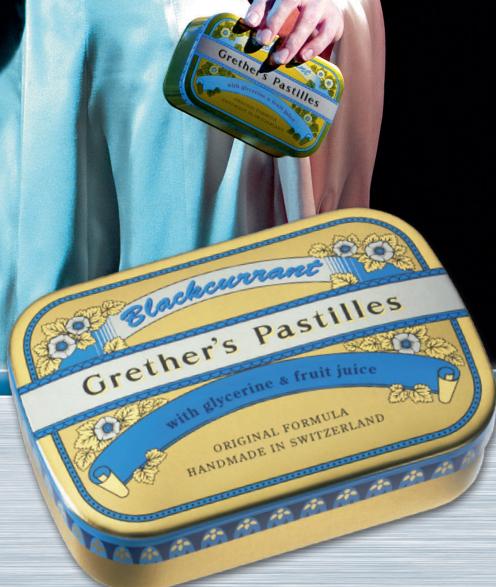
Une symphonie de fruits. Een symfonie van fruit.



Les pastilles Grether's – au goût délicieusement fruité et à la consistance incomparable.

Grether's pastilles – met een heerlijk fruitige smaak en unieke consistentie.

Disponible en pharmacie – Beschikbaar bij de apotheek



BIEN PLUS QU'UN DÉLICE.
MEER DAN LEKKER.

 melisana
Klosterfrau Group

**Discover our classical music content
on Proximus Pickx**

Proximus, proud partner of **Bozar**



Merci à tous les joueurs de la
Loterie Nationale.
Grâce à eux, Bozar peut à
nouveau vous proposer de
fabuleux concerts.
Et vous, vous jouez aussi, non ?



Bedankt aan alle spelers
van de Nationale Loterij.
Dankzij hen kan Bozar jullie
fantastische concerten
aanbieden.

Jij speelt toch ook?

